

Art. 15. Le montant de la prime de fin d'année pour 1983 est équivalent à 8 p.c. des salaires bruts payés pendant la période du 1^{er} décembre 1982 au 30 novembre 1983.

Le montant de la prime de fin d'année pour 1984 est équivalent à 8 p.c. des salaires bruts payés pendant la période du 1^{er} décembre 1983 au 30 novembre 1984.

Art. 16. Par salaire brut au sens de l'article 15, on entend : le salaire, afférent aux prestations effectives de travail et aux jours fériés, la prime de productivité, la prime d'équipes et les majorations de salaires pour travail supplémentaire, à l'exclusion du salaire payé pour les jours d'absence visés par l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles, modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 1970, 22 juillet 1970, 18 novembre 1975 et 16 janvier 1978, du salaire mensuel garanti et du pécule de vacances.

Art. 17. Pour le calcul du montant de la prime de fin d'année, les jours d'interruption de travail comme suite à un accident du travail sont assimilés à des prestations effectives.

Pour ces jours d'interruption de travail est pris en considération, le salaire forfaitaire fictif, qui est valable pour l'interruption de travail assimilée au travail effectif selon la législation sur les vacances annuelles.

Ce salaire fictif est ajouté au salaire brut précisé à l'article 16.

Art. 18. La prime de fin d'année est payée au plus tard entre les 25 et 31 décembre de l'année concernée.

CHAPITRE VII. — Paix sociale

Art. 19. Tant les représentants syndicaux régionaux que nationaux et les travailleurs qu'ils représentent s'engagent, pour la durée de la convention collective de travail, à s'abstenir de toute incitation non seulement à la grève, mais également à la présentation de nouvelles revendications.

Pour des cas particuliers et anormaux ou pour tous les nouveaux problèmes auxquels la présente convention collective de travail ne s'applique pas, les délégués régionaux s'engagent à s'adresser à leur centrale syndicale nationale, qui en discutera directement avec la délégation des employeurs afin de les résoudre dans l'esprit de la convention collective de travail.

Les deux parties s'engagent à respecter scrupuleusement la présente convention collective de travail jusqu'à ce qu'elle cesse d'être en vigueur.

CHAPITRE VIII. — Validité

Art. 20. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1983 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1984.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 août 1983.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 83 — 1860

29 SEPTEMBRE 1983. — Arrêté ministériel complétant l'arrêté ministériel du 16 juillet 1980 portant réglementation en matière de traitement par des radiations ionisantes de denrées destinées à l'alimentation humaine ou animale

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Vu la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes;

Art. 15. Het bedrag van de in 1983 toegekende eindejaarspremie is gelijk aan 8 pct. van de brutolonen betaald gedurende de periode van 1 december 1982 tot 30 november 1983.

Het bedrag van de in 1984 toegekende eindejaarspremie is gelijk aan 8 pct. van de brutolonen betaald gedurende de periode van 1 december 1983 tot 30 november 1984.

Art. 16. Onder brutoloon, zoals bedoeld in artikel 15, wordt verstaan : het loon voor de werkelijke arbeidsprestaties en voor de betaalde feestdagen, de produktiviteitspremie, de ploegenpremie en de verhogingen van het loon voor overwerk, met uitsluiting van het loon voor de afwezigheidsdagen bedoeld bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1963, betreffende het behoud van het normaal loon van de werkkleden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 1970, 22 juli 1970, 18 november 1975 en 16 januari 1978, van het gewaarborgd maandloon en van het vakantiegeld.

Art. 17. Voor de berekening van het bedrag van de eindejaarspremie worden de dagen van arbeidsonderbreking ten gevolge van een arbeidsongeval gelijkgesteld met werkelijke prestaties.

Voor deze dagen van arbeidsonderbreking wordt het forfaitair fictief loon in aanmerking genomen, dat geldt voor de met werkelijke arbeid gelijkgestelde arbeidsonderbreking volgens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie.

Dit fictief loon wordt toegevoegd aan het in artikel 16 bepaalde brutoloon.

Art. 18. De eindejaarspremie wordt betaald ten laatste tussen 25 en 31 december van het jaar waarop zij betrekking heeft.

HOOFDSTUK VII. — Sociale vrede

Art. 19. Zowel de gewestelijke als nationale vakbondsafgevaardigden en de werknemers die zij vertegenwoordigen gaan, voor de duur van de collectieve arbeidsovereenkomst, de verbintenis aan zich te onthouden van elke aansporing niet alleen tot staking maar ook tot het stellen van nieuwe eisen.

Voor bijzondere en abnormale gevallen, of voor alle nieuwe problemen die niet door deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn gedekt, verbinden de gewestelijke afgevaardigden zich ertoe zich te wenden tot hun nationale vakcentrale, die ze rechtstreeks zal bespreken met de werkgeversafvaardiging ten einde ze op te lossen naar de geest van de collectieve arbeidsovereenkomst.

Beide partijen verbinden zich ertoe deze collectieve arbeidsovereenkomst nauwgezet na te leven tot zij ophoudt van kracht te zijn.

HOOFDSTUK VIII. — Geldigheid

Art. 20. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1983 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1984.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1983.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 83 — 1860

29 SEPTEMBER 1983. — Ministerieel besluit tot aanvulling van het ministerieel besluit van 16 juli 1980 tot reglementering van het behandelen met ioniserende stralingen van voor menselijke of dierlijke voeding bestemde voedingsmiddelen

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, modifié par les arrêtés royaux du 17 mai 1966, du 22 mai 1967, du 23 décembre 1970, du 23 mai 1972 et du 24 mai 1977, notamment l'article 65;

Vu l'arrêté ministériel du 16 juillet 1980 portant réglementation en matière de traitement par des radiations ionisantes de denrées destinées à l'alimentation humaine ou animale, modifié par les arrêtés ministériels du 16 octobre 1980, du 28 juin 1983 et du 20 juillet 1983;

Vu l'avis favorable du Conseil Supérieur d'Hygiène;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que dans l'intérêt de la Santé publique il importe de réglementer sans retard l'irradiation de certains épices, aromates et légumes utilisés par l'industrie alimentaire, en vue d'en contrôler l'application au moyen d'une liste limitative,

Arrête :

Article unique. L'annexe de l'arrêté ministériel du 16 juillet 1980 portant réglementation en matière de traitement par des radiations ionisantes de denrées destinées à l'alimentation humaine ou animale, modifiée par les arrêtés ministériels du 16 octobre 1980 et du 20 juillet 1983, est complétée par les dispositions figurant aux annexes 1 et 2 du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 septembre 1983.

F. AERTS

Annexe 1

9. Gomme arabique d'acacia (Acacia sp.).
- 9.1. Denrée : gomme arabique d'acacia sous forme solide et n'ayant pas fait l'objet d'un traitement de décontamination préalable par voie chimique ou par irradiation.
- 9.2. But : réduire la contamination microbienne.
- 9.3. Source : cobalt 60.
- 9.4. Dose : 0,9 Mrad maximum (9 kGy).
- 9.5. Conditionnement : la gomme arabique doit être irradiée dans son emballage commercial définitif. L'emballage doit empêcher la contamination pendant le stockage. Il est constitué de matériaux dont l'innocuité et les propriétés mécaniques ne sont pas affectées par l'irradiation.
- 9.6. Etiquetage :
 1. L'étiquette doit porter les mentions suivantes :
 - le nom de l'installation d'irradiation;
 - la date de l'irradiation;
 - un numéro de code permettant d'identifier le lot;
 - le texte « Gomme arabique décontaminée par irradiation gamma au 60/Co à la dose maximum de ... krad (... kGy) ».
 2. Les documents commerciaux d'accompagnement doivent mentionner que la gomme a été irradiée.
- 9.7. Durée de l'autorisation : 2 ans.
- 9.8. Installations agréées :
 1. Institut national des Radioéléments (I.R.E.) de Fleurus : aux conditions fixées dans le dossier de demande d'autorisation ainsi qu'à celles ci-dessus.
10. Épices et aromates.
- 10.1. Denrées : Les épices et aromates cités à l'annexe 2, déshydratés ou séchés, n'ayant pas fait l'objet d'un traitement de décontamination préalable par voie chimique ou par irradiation.
- 10.2. But : réduire la contamination microbienne.

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 17 mei 1966, 22 mei 1967, 23 december 1970, 23 mei 1972 en 24 mei 1977, inzonderheid op artikel 65;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 juli 1980 tot reglementering van het behandelen met ioniserende stralingen van voor menselijke en dierlijke voeding bestemde voedingsmiddelen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 16 oktober 1980, van 28 juni 1983 en van 20 juli 1983;

Gelet op het gunstig advies van de Hoge Gezondheidsraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het van belang is voor de volksgezondheid de bestraling van sommige specerijen, aromaten en groenten, die door de voedingsindustrie gebruikt worden, onverwijld te reglementeren om de toepassing ervan te controleren door een beperkende lijst,

Besluit :

Enig artikel. De bijlage van het ministerieel besluit van 16 juli 1980 tot reglementering van het behandelen met ioniserende stralingen van voor menselijke of dierlijke voeding bestemde voedingsmiddelen gewijzigd door de ministeriële besluiten van 16 oktober 1980 en van 20 juli 1983, wordt aangevuld met de bepalingen die in bijlage 1 en 2 van dit besluit vermeld zijn.

Brussel, 29 september 1983.

F. AERTS

Bijlage 1

9. Arabische gom van de acacia (Acacia sp.).
- 9.1. Voedingsmiddel : Arabische gom van de acacia in vaste vorm en die geen voorafgaande ontsmettingsbehandeling langs chemische weg of door bestraling heeft ondergaan.
- 9.2. Doel : de microbiële verontreiniging verminderen.
- 9.3. Bron : kobalt 60.
- 9.4. Dosis : 0,9 Mrad maximum (9 kGy).
- 9.5. Verpakking : de Arabische gom moet bestraald worden in zijn definitieve commerciële verpakking. De verpakking moet de besmetting gedurende de stockage verhinderen. Zij is samengesteld uit materialen waarvan de onschadelijkheid en de mechanische eigenschappen niet worden aangetast door bestraling.
- 9.6. Etikettering :
 1. Het etiket moet de volgende vermeldingen bevatten :
 - de naam van de bestralingsinstallatie;
 - de datum van bestraling;
 - een codenummer waarmee de partij geïdentificeerd kan worden;
 - de tekst : « Arabische gom, ontsmet door 60/Co gamma bestraling met een maximal dosis van ... krad (... kGy) ».
 2. In de voor de handel bestemde begeleidende documenten dient te worden vermeld dat de gom bestraald is.
- 9.7. Duur van de vergunning : 2 jaar.
- 9.8. Erkende installaties :
 1. Nationaal Instituut voor Radioelementen (I.R.E.) te Fleurus overeenkomstig de in het dossier van de vergunningsaanvraag bepaalde voorwaarden, alsmede overeenkomstig de bovenstaande voorwaarden.
10. Specerijen en aromaten.
- 10.1. Voedingsmiddelen : De ontwaterde of gedroogde specerijen en aromaten, vermeld in bijlage 2, die geen voorafgaande ontsmettingsbehandeling langs chemische weg of door bestraling hebben ondergaan.
- 10.2. Doel : de microbiële verontreiniging verminderen.

- 10.3. Source : cobalt 60.
- 10.4. Dose : 1 Mrad maximum (10 kGy).
- 10.5. Conditionnement : les épices et aromates doivent être irradiés dans leur emballage commercial définitif. L'emballage doit empêcher la contamination pendant le stockage. Il est constitué de matériaux dont l'innocuité et les propriétés mécaniques ne sont pas affectés par l'irradiation.
- 10.6. Etiquetage :
1. L'étiquette doit porter les mentions suivantes :
 - le nom de l'installation d'irradiation;
 - la date de l'irradiation;
 - un numéro de code permettant d'identifier le lot;
 - le texte : « Epices (ou aromates) décontaminés par irradiation ».
 2. Les documents commerciaux d'accompagnement doivent mentionner que les épices ou aromates ont été irradiés.
- 10.7. Durée de l'autorisation : provisoire.
- 10.8. Installations agréées :
1. Institut national des Radioéléments (I.R.E.) à Fleurus : aux conditions fixées dans le dossier de demande d'autorisation ainsi qu'à celles ci-dessus.
11. Légumes.
- 11.1. Denrées : les légumes déshydratés ou séchés suivants, n'ayant pas fait l'objet d'un traitement de décontamination préalable par voie chimique ou par irradiation :
- ail;
 - aspenge;
 - carotte;
 - céleri;
 - oignon;
 - navet;
 - poireau.
- 11.2. But : réduire la contamination microbienne.
- 11.3. Source : cobalt 60.
- 11.4. Dose : 1 Mrad maximum (10 kGy).
- 11.5. Conditionnement : Les légumes doivent être irradiés dans leur emballage commercial définitif. L'emballage doit empêcher la contamination pendant le stockage. Il est constitué de matériaux dont l'innocuité et les propriétés mécaniques ne sont pas affectées par l'irradiation.
- 11.6. Etiquetage :
1. L'étiquette doit porter les mentions suivantes :
 - le nom de l'installation d'irradiation;
 - la date de l'irradiation;
 - un numéro de code permettant d'identifier le lot;
 - le texte « légumes décontaminés par irradiation ».
 2. Les documents commerciaux d'accompagnement doivent mentionner que les légumes ont été irradiés.
- 11.7. Durée de l'autorisation : provisoire.
- 11.8. Installations agréées :
1. Institut national des Radioéléments (I.R.E.) de Fleurus : aux conditions fixées dans le dossier de demande d'autorisation ainsi qu'à celles ci-dessus.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 septembre 1983.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,

F. AERTS

- 10.3. Bron : kobalt 60.
- 10.4. Dosis : 1 Mrad maximum (10 kGy).
- 10.5. Verpakking : De specerijen en aromaten moeten bestraald worden in hun definitieve commerciële verpakking. De verpakking moet de besmetting gedurende de stockage verhinderen. Zij is samengesteld uit materialen waarvan de onschadelijkheid en de mechanische eigenschappen niet worden aangetast door bestraling.
- 10.6. Etikettering :
1. Het etiket moet de volgende vermeldingen bevatten :
 - de naam van de bestralingsinstallatie;
 - de datum van bestraling;
 - een codenummer waarmee de partij geïdentificeerd kan worden;
 - de tekst : « door bestraling ontsmette specerijen (of aromaten) ».
 2. In de voor de handel bestemde begeleidende documenten dient te worden vermeld dat de specerijen of aromaten bestraald zijn.
- 10.7. Duur van de vergunning : voorlopig.
- 10.8. Erkende installaties :
1. Nationaal Instituut voor Radioelementen (I.R.E.) te Fleurus : overeenkomstig de in het dossier van de vergunningsaanvraag bepaalde voorwaarden, alsmede overeenkomstig de bovenstaande voorwaarden.
11. Groenten.
- 11.1. Voedingsmiddelen : de volgende ontwaterde of gedroogde groenten, die geen voorafgaande ontsmettingsbehandeling langs chemische weg of door bestraling hebben ondergaan :
- knoflook;
 - asperge;
 - wortel;
 - selderij;
 - ui;
 - raap;
 - prei.
- 11.2. Doel : de microbiële verontreiniging verminderen.
- 11.3. Bron : kobalt 60.
- 11.4. Dosis : 1 Mrad maximum (10 kGy).
- 11.5. Verpakking : De groenten moeten bestraald worden in hun definitieve commerciële verpakking. De verpakking moet de besmetting gedurende de stockage verhinderen. Zij is samengesteld uit materialen waarvan de onschadelijkheid en de mechanische eigenschappen niet worden aangetast door bestraling.
- 11.6. Etikettering :
1. Het etiket moet de volgende vermeldingen bevatten :
 - de naam van de bestralingsinstallatie;
 - de datum van bestraling;
 - een codenummer waarmee de partij geïdentificeerd kan worden;
 - de tekst : « door bestraling ontsmette groenten ».
 2. In de voor de handel bestemde begeleidende documenten dient te worden vermeld dat de groenten bestraald zijn.
- 11.7. Duur van de vergunning : voorlopig.
- 11.8. Erkende installaties :
1. Nationaal Instituut voor Radioelementen (I.R.E.) te Fleurus : overeenkomstig de in het dossier van de vergunningsaanvraag bepaalde voorwaarden, alsmede overeenkomstig de bovenstaande voorwaarden.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 29 september 1983.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS

Annexe 2 : Liste des épices et aromates visés à l'annexe 1, point 10, du présent arrêté
 Bijlage 2 : Lijst van de specerijen en aromaten, bedoeld in bijlage 1, punt 10, van dit besluit

Nom botanique Plantkundige naam	Partie utilisée Gebruikt deel	Nom de l'épice Specerijnaam
<i>Acorus Calamus</i> L.	Rhizome Wortelstok	Acore Kalmoes
<i>Aframomum angustifolium</i> (Sonnerat) K. Schum	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome de Madagascar Madagascar kardemom
<i>Aframomum Korarima</i> Pereira	Fruit et graine Vruchtenzaad	Aframome d'Ethiopie Korarima- of Abessijnse kardemom
<i>Aframomum Hanburyi</i> , K. Schum	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome du Cameroun Kameroen kardemom
<i>Aframomum Melegueta</i> , K. Schum	Fruit et graine Vrucht en zaad	Maniguette ou graine de paradis Paradijszaad
<i>Allium ascalonicum</i> L.	Bulbe Bol	Echalote Sjalot
<i>Allium Cepa</i> L.	Bulbe Bøl	Oignon Ui
<i>Allium Fistulosum</i> L.	Feuille Blad	Ciboule Groef hieslook
<i>Allium Sativum</i> L.	Bulbe Bol	Ail Knoflook
<i>Allium Schoenoprasum</i> L.	Feuille Blad	Eiboulette ou civette Bieslook
<i>Alpinia Galanga</i> (L.) Willd	Rhizome Wortelstok	Galanga Galgant
<i>Amomum aromaticum</i> Roxb	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome du Bengale Bengaalse kardemom
<i>Amomum Kepulaga</i> , Sprague et Burkill	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome rond Rond kardemom
<i>Amomum Cardomum</i> Roxb	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome Kravanh ou Krevanh Krevanh of Kravanh kardemom
<i>Amomum Krervanh</i> , Pierre	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome du Népal Nepal kardemom
<i>Amomum subulatum</i> Roxb	Fruit et graine Vrucht en zaad	Aneth Dille
<i>Anethum graveolens</i> L.	Fruit Vrucht	Aneth de l'Inde Indische dille
<i>Anethum Sowa</i> Roxb ex. Flem	Fruit Vrucht	Angélique Grote engelwortel
<i>Angelica Archangelica</i> L.	Fruit, tige très jeune Vrucht, jonge twijg	Cerfeuil Tuinkervel
<i>Anthriscus Cerefolium</i> , Hoffman	Feuille Blad	Céleri ou Ache des marais Selderij
<i>Apium Graveolens</i> L.	Fruit Vrucht	Estragon Dragon
<i>Artemisa Dracunculus</i>	Feuille et sommité florale Blad en bloeiende top	Moutarde brune ou moutarde de l'Inde Bruine of Indische mosterd
<i>Brassica juncea</i> (L.) Coss et Czern.	Graine Zaad	Moutarde noire Zwarte mosterd
<i>Brassica nigra</i> (L.), Koch	Graine Zaad	Câpre Kapper
<i>Capparis spinosa</i> L.	Bouton floral clos Bloemknop	Piment doux ou polvron Spaanse peper
<i>Capsicum annum</i> L.	Fruit Vrucht	Piment enragé Cayenne peper
<i>Capsicum frutescens</i> , Linné	Fruit Vrucht	Carvi Karwij
<i>Carum Carvi</i> L.	Fruit Vrucht	Cannelle de Padang Padang kaneel
<i>Seseli Carvi</i> (L.) Crantz		Cannelle de Chine Chine kaneel
<i>Seseli Carvi</i> (L.) Lam et D.C.		Cannelle de Saïgon Saïgon kaneel
<i>Cinnamomum burmanni</i> , Blume	Ecorce Bast	Cannelle de Ceylan Ceylon kaneel
<i>Cinnamomum Cassia</i> , Nees et Ebern	Ecorce Bast	
<i>Cinnamomum Loureiri</i> , Nees	Ecorce Bast	
<i>Cinnamomum zeylanicum</i> , Blume	Ecorce Bast	

Nom botanique Plantkundige naam	Partie utilisée Gebruikt deel	Nom de l'épice Specerijnaam
Cochlearia Armoracia L. Armoracia Lapathifolia Gilibert Coriandrum sativum L.	Racine Wortel Feuille et graine Blad en vrucht	Raifort (raifort sauvage) Mierik Coriandre Koriander
Crocus sativus L.	Stigmate Stempels	Safran Saffraan
Cuminum Cyminum L.	Fruit Vrucht	Cumin Komijn
Curcuma Longa L. Curcuma domestica Val.	Rhizome Wortelstok	Curcuma Kurkuma
Elettaria Cardamomum Maton, var. minuscula, Burkil	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome de Malabar Malabar Kardemom
Elettaria Cardamomum, Maton, var. major, Thwaites	Fruit et graine Vrucht en zaad	Cardamome sauvage de Ceylan Ceylon kardemom
Eugenia Caryophyllus (Spreng) Bullock et Harrison	Bouton floral clos séché Bloemknop	Clou de girofle Kruidnagel
Ferula Asafoetida L.	Racine Wortel	Ase fétide Duivelsdrek
Foeniculum vulgare Mill Foeniculum officinale All	Fruit et graine Vrucht en zaad	Fenouil Venkel
Illicium verum, Hooker f.	Fruit Vrucht	Badiane de Chine ou anis étoilé Steranijs
Juniperus communis L.	Fruit Vrucht	Genièvre Jeneverbes
Laurus nobilis L.	Feuille Blad	Laurier-sauce, laurier noble Laurier d'Apillon Laurier
Majorana hortensis Moench Origanum hortensis Moench Mangifera indica L.	Feuille et sommité florale Blad en bloeiende top Fruit non mûr (tranche séchée) Onrijpe vrucht	Marjolaine Marjolein Mangue Mango
Melissa Officinalis L.	Feuille Blad	Mélicse Citroenmelisse
Mentha arvensis L.	Feuille Blad	Menthe type japonaise Akkermunt
Mentha piperita L.	Feuille Blad	Menthe poivrée Pepermunt
Mentha spicata L. Mentha viridis L.	Feuille Blad	Menthe verte ou menthe crép...
Murraya Koenigii (L.) Spreng	Feuille Blad	Groene munt Feuille de Murraya Indisch kerrieblad
Myristica argentea	Arille Arillus Amande Zaad	Macis Foelie, Macis Noix de muscade Muskaatnoot
Myristica fragrans, Houtt	Arille Arillus Amande Zaad	Macis Foelie, Macis Noix de muscade Muskaatnoot
Nigella sativa L.	Fruit Vrucht	Nigelle Tamme nigelle
Ocimum Basilicum L.	Feuille Blad	Basilic Bazielkruid
Origanum vulgare L.	Feuille et sommité florale Blad en bloeiende top	Origan Wilde marjolein
Papaver somniferum L.	Graine Zaad	Pavot bleu Maanzaad
Petroselinum crispum (Miller) A.W. Petroselinum sativum	Feuille et graine Blad en zaad	Persil Peterselie
Pimenta Dioica (L.) Merr. Eugenia pimenta D.C. Pimenta officinalis Lindl	Fruit et feuille Vrucht en blad	Piment de la Jamaïque Piment
Pimpinella anisum L. Anisum officinarum Moench Anisum vulgare Gaerth	Fruit Vrucht	Anis vert Anijs
Piper guineense, Schum et Thonn	Fruit Vrucht	Poivre des Achantis Aschanti peper

Nom botanique Plantkundige naam	Partie utilisée Gebruikt deel	Nom de l'épice Specerijnaam
<i>Piper nigrum</i> L.	Fruit Vrucht	Poivre Zwarte peper
<i>Punica Granatum</i> L.	Graine (séchée avec la chair) Zaad (gedroogd met vruchtvlees)	Grenade Granaatappel
<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	Feuille Blad	Romarin Rozemarijn
<i>Salvia officinalis</i> L.	Feuille Blad	Sauge officinale Echte salie
<i>Salvia Sclarea</i> L.	Feuille Blad	Sauge sciarée Scharlei
<i>Satureia hortensis</i> L.	Feuille et sommet florale Blas en bloeiende top	Sarriette Bonekruid
<i>Sinapis alba</i> L. <i>Brassica alba</i> (L.) Rabenh.	Graine Zaad	Moutarde blanche Witte mosterd
<i>Tamarindus indica</i> L.	Fruit Vrucht	Tamarin Tamarinde
<i>Thymus Serpyllum</i> L.	Feuille et sommet florale Blad en bloeiende top	Serpolet Wilde thym
<i>Thymus vulgaris</i> L.	Feuille et sommet florale Blad en bloeiende top	Thym Echte thym
<i>Trachyspermum ammi</i> (L.) Sprague	Fruit Vrucht	Ajowan Ajowan
<i>Trigonella foenumgraccum</i> L.	Graine Zaad	Fenugrec Fenegriek
<i>Vanilla fragrans</i> (Salisbury) <i>Vanilla planifolia</i> Andrews	Fruit Vrucht	Vanille légitime Vanille legitime
<i>Vanilla tahitensis</i> J.W. Moore	Fruit Vrucht	Vanille de Tahiti Tahiti vanille
<i>Vanilla Pompona</i> Schiede	Fruit Vrucht	Vanille des Antilles Vanille der Antillen
<i>Xylopia aethiopica</i> (Dunal) A. Richard	Fruit Vrucht	Kani Kani peper
<i>Zingiber officinale</i> Roscoe	Rhizome Wortelstok	Gingembre Gember

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 septembre 1983.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,

F. AERTS

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 29 september 1983.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 83 — 1861

Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif aux locations des logements,
gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

RAPPORT A L'EXECUTIF REGIONAL WALLON

Monsieur le Ministre-Président,
Chers Collègues,

Dans sa déclaration de politique régionale du 8 février 1982, l'Exécutif annonçait, dans la huitième partie, consacrée au Loge-

ment, qu'après évaluation de la réforme du système locatif, telle qu'elle est organisée par l'arrêté royal du 28 décembre 1979, il en modifierait certaines dispositions en vue de renforcer la justice distributive et de garantir le maintien d'un certain niveau d'investissement compatible avec les limites financières prévisibles à ce moment.